

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i niech przyprowadzi do JAHWE jako ofiarę za swoje przewinienie z powodu swojego grzechu, który popełnił, samicę z trzody, owcę albo kozę z kóz, jako ofiarę za grzech. Kapłan zaś dokona za niego przebłagania – (i będzie czysty) od swego grzechu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i niech za popełniony grzech przyprowadzi do JAHWE w ofierze za przewinienie owcę lub kozę, jako ofiarę za grzech. Wówczas kapłan dokona za niego przebłagania — i będzie oczyszczony od grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyprowadzi JAHWE ofiarę za przewinienie z powodu swego grzechu, który popełnił: samicę z trzody, owcę albo kozę na ofiarę za grzech, a kapłan dokona za niego przebłagania za jego grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiedzie ofiarę za winę swoją Panu za grzech swój, którym zgrzeszył, samicę z drobnego bydła, owcę, albo kozę za grzech, a oczyści go kapłan od grzechu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a niech ofiaruje z trzody owcę albo kozę, i będzie się kapłan modlił za nią i za grzech jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przyniesie [jako] ofiarę zadośćuczynienia dla Pana za swój grzech - samicę spośród drobnego bydła, owcę lub kozę, na ofiarę przebłagalną. A kapłan dokona przebłagania za jego grzech.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I niech przyniesie za swoje przewinienie, które popełnił, jako pokutną ofiarę dla Pana, samicę z trzody, owcę albo kozę, na ofiarę za grzech, i kapłan dokona oczyszczenia go z jego grzechu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem niech przyprowadzi za swoje przewinienie dla Pana, za grzech, który popełnił, samicę z trzody, owcę lub kozę na ofiarę przebłagalną za grzech, a kapłan dokona przebłagania za jego grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie przyprowadzi dla JAHWE na ofiarę wynagradzającą za grzech samicę z trzody, owcę lub kozę, na ofiarę przebłagalną, a kapłan dokona zadośćuczynienia za jego grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem za grzech, który popełnił, przyniesie dla Jahwe jako ofiarę za swą winę samicę ze stada, owcę albo kozę na ofiarę przebłagalną, a wtedy kapłan dokona zadośćuczynienia za jego grzech.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przyniesie swoje oddanie za winę [aszam] Bogu, za swój grzech, który popełnił - samicę z trzody, owcę lub kozę - na oddanie za grzech [chatat], i kohen dokona przebłagania za niego z powodu jego grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і принесе за те, що згрішив Господеві, за гріх, яким згрішив, ягня, з овець жіночого роду, чи козеня з кіз за

¹⁾ od swego grzechu, מִמִּטְאָתוֹ : wg PS: za jego grzech, który popełnił – i będzie mu przebaczone, על , לו ונסלח חטא אשר חטאָתוֹ , pod. G.

		Рафаїла Турконяка	гріх. І надолужить за нього священик за його гріх, яким згрішив, і відпуститься йому гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I niech przyniesie WIEKUISTEMU pokutną ofiarę za swój grzech, którego się dopuścił samicę z trzody, owcę albo kozę, jako ofiarę zagrzeszną, a kapłan rozgrzeszy go z jego grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I za swój grzech, który popełnił, przyprowadzi do JAHWE swój dar ofiarny za przewinienie, mianowicie samicę z trzody, owieczkę lub kózkę z kóz, jako dar ofiarny za grzech; a kapłan dokona za niego przebłagania za jego grzech.